

Chambre des Représentants

Kamer der Volksvertegenwoordigers

17 OCTOBRE 1946.

17 OCTOBER 1946.

PROJET DE LOI

établissant une présomption légale
au profit de certaines personnes
victimes de contrainte morale.

WETSONTWERP

houdende instelling van een wettelijk vermoeden
ten bate van zekere personen
slachtoffers van zedelijken dwang.

PROJET
AMENDE PAR LE SENAT (1).

ONTWERP
GEWIJZIGD DOOR DEN SENAAT (1).

ARTICLE PREMIER.

Les conventions à titre onéreux conclues entre le 9 mai 1940 et le jour de la libération de la partie du sol national de sa résidence, par un contractant exposé dans sa personne pour raison de race, de nationalité, d'opinion, d'activité politique ou par suite de sa résidence, à des mesures de spoliation ou de séquestration de la part de l'autorité occupante, de ses agents ou de ses auxiliaires, sont présumées avoir été consenties sous l'empire de la contrainte morale et comme telles annulables suivant les prescriptions de l'article 1111 du Code civil.

Cette disposition est applicable lors même que la cession aurait été expressément qualifiée de définitive et que

EERSTE ARTIKEL.

De overeenkomsten ten bezwarenden titel, gesloten tussen 9 Mei 1940 en den dag der bevrijding van het gedeelte van 's lands grondgebied van zijn verblijfplaats door een medecontractant die wegens zijn ras, nationaliteit, politieke meening, of wegens zijn verblijfplaats, in zijn persoon was blootgesteld aan beroovings- of sequestratiemaatregelen vanwege de bezettende overheid, vanwege haar agenten of helpers, worden ondersteld te zijn bewilligd onder den drang van een zedelijken dwang en als zoodanig vernietigbaar, overeenkomstig de voorschriften van artikel 1111 van het Burgerlijk Wetboek.

Deze bepaling is toepasselijk zelfs indien de overdracht uitdrukkelijk als definitief wordt beschouwd en de

(1) Voir :

Documents du Sénat :

83 : Projet de loi.
9 et 84 : Rapports.

Annales du Sénat :

18 et 20 décembre 1945.
15 et 16 octobre 1946.

Documents de la Chambre :

79 (1944-1945) : Proposition de loi.
173 (1944-1945) : Rapport.

Annales de la Chambre :

28 août 1945.

(1) Zie :

Stukken van den Senaat :

83 : Wetsontwerp.
9 en 84 : Verslagen.

Handelingen van den Senaat :

18 en 20 December 1945.
15 en 16 October 1946.

Stukken van de Kamer :

79 (1944-1945) : Wetsvoorstel.
173 (1944-1945) : Verslagen.

Handelingen van de Kamer :

28 Augustus 1945.

le co-contractant se serait abstenu de toute manœuvre personnelle de contrainte directe.

ART. 2.

Le défendeur à l'action renversera la présomption établie à l'article précédent, s'il justifie que les conventions eussent été faites dans des conditions analogues même si les circonstances visées à l'article précédent n'avaient pas existé.

ART. 3.

Outre son recours contre l'acquéreur, le demandeur pourra poursuivre la revendication des biens dont il a été dépossédé par la cession annulée contre les acquéreurs successifs, à charge pour lui d'établir que les tiers ainsi recherchés connaissaient l'origine du bien acquis par eux.

Cette connaissance sera toutefois présumée s'il s'agit d'immeubles, de fonds de commerce ou d'autres biens dont la cession a donné lieu à une publicité en faveur des tiers conformément aux prescriptions légales.

Le demandeur sera tenu d'offrir au co-contractant la restitution du prix payé et des avantages reçus.

Il sera en outre tenu à indemniser le défendeur ou ses ayants droit de la plus-value résultant des impenses de toutes natures, ainsi que de l'accroissement de valeur qu'ils auraient apportée par leur activité personnelle au bien faisant l'objet de la convention litigieuse.

Le juge pourra, en s'inspirant des circonstances, accorder termes et délais au demandeur pour l'exécution des obligations qui lui sont imposées par l'alinéa précédent; le défendeur ou ses ayants droit conserveront les fruits de la chose rétrocédée.

Le coût de la convention annulée sera supporté pour moitié par le demandeur et pour l'autre moitié par le défendeur.

ART. 4.

Le bénéfice des dispositions qui précèdent est réservé:

1° aux nationaux des puissances unies dans la lutte contre l'Allemagne et ses alliés;

2° aux individus chassés ou évadés pour raison de nationalité, de race ou d'opinion des territoires de l'Allemagne ou de ses alliés qui auraient pareillement été admis à séjourner sur le territoire de l'une des Nations Unies antérieurement au 1^{er} septembre 1939;

3° aux ressortissants d'autres Etats et aux apatrides ré-

medecontractant zich heeft onthouden van elke persoonlijke handeling van rechtstreekschen dwang.

ART. 2.

De verweerder bij de vordering keert het bij het vorig artikel bedoeld vermoeden om, indien hij bewijst, dat de overeenkomsten werden gesloten in soortgelijke voorwaarden, zelfs indien de in het voorgaand artikel bedoelde omstandigheden niet hadden bestaan.

ART. 3.

Buiten zijn verhaal tegen den verkrijger, kan de aanlegger de terugvordering vervolgen van de goederen van welker bezit hij werd ontheven door de vernietigde overdracht, tegen de opeenvolgende verkrijgers, onder verplichting voor hem om uit te maken dat de aldus gezochte derden den oorsprong van de door hen verkregen goederen kenden.

Deze kennis wordt evenwel vermoed indien het gaat over onroerende goederen, handelszaken of andere goederen waarvan de overdracht heeft aanleiding gegeven tot openbaarheid ten bate van derden overeenkomstig de wettelijke voorschriften.

De eischer is verplicht aan den medecontractant de teruggave van den betaalden prijs en van de ontvangen voordeelen aan te bieden.

Hij is bovendien gehouden den verweerder of zijn rechthebbenden schadeloos te stellen voor de waardevermeerdering voortvloeiende uit de uitgaven van allen aard, alsmede uit de toeneming van waarde die zij door hun persoonlijke bedrijvigheid mochten hebben gegeven aan het goed dat het voorwerp van de overeenkomst uitmaakt, waarover geschil in rechten bestaat.

De rechter kan, met inachtneming van de omstandigheden, aan den eischer uitstel verleen en voor de tenuitvoerlegging van de verplichtingen die hem door de vorige alinea worden opgelegd; de verweerder of zijn rechthebbenden behouden de vruchten van de terug afgestane zaak.

De kosten van de vernietigde overeenkomst worden voor de helft door den aanlegger en voor de andere helft door den verweerder gedragen.

ART. 4.

Op vorenstaande bepalingen kunnen zich beroepen:

1° de onderhoorigen van de mogendheden vereenigd in den strijd tegen Duitschland en zijn bondgenooten;

2° de personen die om reden van nationaliteit, ras of meening werden uitgedreven of ontsnapten uit gebieden van Duitschland of van zijn bondgenooten en die eveneens vóór 1 September 1939 toelating hebben bekomen om te verblijven op het grondgebied van een der Vereenigde Volken;

3° de onderhoorigen van andere Staten en de vaderland-

gulièrement autorisés à séjourner, avant le 1^{er} septembre 1939, dans l'une des Nations Unies.

Toutefois, l'exercice de l'action née de la présente loi est subordonné à la présence du demandeur en Belgique, postérieurement au 9 mai 1940 ou en Belgique occupée postérieurement à l'invasion du sol national.

ART. 5.

Ne pourront bénéficier de la présomption établie par la présente loi, que les personnes qui auront introduit leur action dans les six mois de la publication de la loi.

Le juge aura la faculté de relever de la déchéance résultant de l'introduction tardive de leur action, les personnes qui justifieront s'être trouvées empêchées d'agir dans le délai de six mois par suite d'un cas de force majeure.

Toutefois, la déchéance sera définitive en cas d'inaction pendant le délai de deux années à dater de la promulgation de la loi.

ART. 6.

La présente loi est applicable aux actions introduites avant sa publication et non définitivement jugées à cette date.

Bruxelles, le 16 octobre 1946.

Le Président du Sénat,

R. GILLON.

Les Secrétaires,

J. VAN ROOSBROECK.
J. BOUILLY.

loozen die op regelmatige wijze vóór 1 September 1939 werden gemachtigd om op het grondgebied van een der Vereenigde Volken te verblijven.

Evenwel is de uitoefening van de vordering gesproken uit deze wet ondergeschikt aan de aanwezigheid van den aanlegger in België na 9 Mei 1940 of in bezet België na de overrompeling van 's lands grondgebied.

ART. 5.

Op het vermoeden, voorzien bij deze wet, kunnen zich slechts beroepen de personen die hun vordering hebben ingesteld binnen zes maanden na de bekendmaking van de wet.

De rechter heeft het recht te ontslaan van het verval voortspruitende uit de laattijdige instelling van hun vordering, de personen die bewijzen dat zij belet waren te handelen binnen den termijn van zes maanden, tengevolge van een geval van overmacht.

Het verval is echter definitief in geval van onwerkzaamheid gedurende den termijn van twee jaar te rekenen van de bekendmaking van de wet.

ART. 6.

Deze wet is toepasselijk op de vorderingen ingesteld vóór haar bekendmaking en waarover nog geen eindvonnis werd verleend.

Brussel, 16 October 1946.

De Voorzitter van den Senaat,

De Secretarissen,